



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

Programa

A E N S FRANCÉS Nivel 5

Profesor: Magdalena FASSÓN Y SOLÍZ

Horario: lunes y jueves de 17.00 a 18.20

1. Fundamentación

El programa AENS de enseñanza de lenguas extranjeras para adultos se inscribe en una larga trayectoria que posee el Instituto Superior de Enseñanza en Lenguas Vivas en la promoción de las lenguas extranjeras en la Ciudad de Buenos Aires. El Programa AENS permite no solamente diversificar las oportunidades laborales y académicas a través de una internacionalización del perfil, también permite acceder a una comprensión profunda de otras culturas y otras formas de ver el mundo. La diversidad lingüística amplía horizontes y fortalece las habilidades cognitivas como el pensamiento crítico, la resolución de problemas y la flexibilidad mental.

El Programa AENS ofrece además a los estudiantes de Nivel Terciario la posibilidad de aprender otra lengua extranjera desde el primer nivel, lo que les permite descentrar su mirada de la lengua de especialidad y así tener la posibilidad de analizar comparativamente ambos idiomas. Asimismo, el aprendizaje de una segunda lengua extranjera le permitirá posicionarse en el lugar del estudiante para reflexionar en la forma de abordaje de los contenidos, en la corrección del error e identificarse con los futuros estudiantes en el encuentro frente a lo desconocido. Estas reflexiones metalingüísticas podrán enriquecer su mirada sobre la construcción de la interlengua en tanto futuros profesores y sobre las emociones y frustraciones en el aprendizaje.

La apertura de un quinto nivel para la lengua francesa es indicativa de la importancia y del valor que actualmente se le asigna al francés en tanto lengua multicultural, multiétnica y global. El quinto nivel de francés ofrece la posibilidad de alcanzar un nivel B1, según los lineamientos del Marco Común Europeo para las Lenguas¹, que les permitirá a los y las estudiantes poder acceder a mayores oportunidades laborales y académicas, así como también a becas de estudio y de movilidad estudiantil. Este último nivel de francés busca lograr una mayor precisión en el desenvolvimiento de las cuatro competencias, así como también profundizar la comprensión intercultural a través de géneros discursivos propios de la lengua y de documentos auténticos. Para los y las estudiantes que deseen profundizar sus estudios en lengua francesa, la aprobación de este 5 nivel les ofrece la posibilidad de ingresar al nivel Terciario sin la necesidad de rendir un examen de ingreso.

El enfoque adoptado que guiará la organización de las secuencias, así como las actividades de cada unidad, será el de la pedagogía por proyectos² que busca implicar a los estudiantes en actividades auténticas, que tengan sentido en la vida cotidiana y que puedan estimular el pensamiento reflexivo sobre los aprendizajes que se llevan a cabo en cada secuencia. Esta forma de trabajo trae

¹ De Europa, C. (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas. *Strasburgo: Consejo de Europa, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte/Instituto Cervantes.*

² Perrenoud, P. (1999). Apprendre à l'école à travers des projets: pourquoi? comment. *Revista de Tecnología Educativa*, 14(3), 311-321.

aparejado una revalorización de los saberes prácticos y procedurales en la comunicación y en la transmisión del mensaje y una mayor relevancia del contexto.

2. **Objetivo general**

Al finalizar el curso se espera que el alumno pueda expresarse en la lengua extranjera con cierta soltura, que pueda adaptar sus formulaciones para enfrentar situaciones menos corrientes, que pueda explicar los puntos principales de una idea o problema con cierta precisión, que pueda transmitir una información simple poniendo en evidencia aquello que le parece más importante y que pueda expresar lo esencial de una idea de manera comprensible.

3. **Contenidos: objetivos específicos y secuenciación**

Unidad 1 – Vivir en el exterior

Objetivos pragmáticos

Identificar criterios para realizar una selección, realizar una clasificación, advertir sobre los riesgos de una elección. Expresar deseos e intenciones, formular un pedido, intercambiar información por teléfono. Caracterizar un lugar, dar consejos, describir una situación hipotética, discurrir sobre los vínculos con lugares de pertenencia. Describir recuerdos, describir la llegada a una ciudad/lugar desconocido.

Objetivos lingüísticos

Gramaticales: verbos preposicionales para hablar de la expatriación, expresar una intención o una ambición, el condicional presente para expresar un pedido formal, respetuoso o un deseo. El lugar del adjetivo en la frase, el condicional presente para dar consejos, describir una situación hipotética o hacer propuestas. Los pronombres relativos *où* y *dont* para dar precisiones sobre un lugar.

Lexicales: los criterios para elegir una ciudad, dar cuenta de una clasificación, alertar sobre un fenómeno social. Dar informaciones sobre un alojamiento/estadía. Intercambiar informaciones prácticas por teléfono. Caracterizar un lugar para vivir, expresar sentimientos en relación a una ciudad/ a un lugar. Describir la llegada a un lugar/ciudad nueva.

Objetivos Interculturales

Describir ciudades, clasificarlas según ciertos criterios. Describir una vivienda, sus servicios. Expatriarse, inmigración, la relación con una ciudad.

Unidad 2 – Instalarse en un país francófono

Objetivos pragmáticos

Expresar sentimientos, comprender un reclamo, resolver un problema. Anticipar y saber gestionar un problema de salud, informarse sobre la seguridad social o la asistencia médica. Comprender formalidades, pedir ayuda, comprender un documento administrativo. Expresar sus gustos de manera más precisa, describir diferencias y similitudes.

Objetivos lingüísticos

Gramaticales: el subjuntivo para expresar sentimientos, las estructuras y frases para escribir una carta de reclamo, expresar la consecuencia, el imperativo y los pronombres personales para dar instrucciones. El discurso indirecto para dar cuenta de dichos o pensamientos, la negación para matizar la expresión de los gustos y del interés.

Lexicales: expresar sentimientos ligados a la cotidianidad, resolver un problema por Internet, describir los síntomas de una enfermedad, comprender el funcionamiento de la seguridad social/seguro médico. Realizar trámites administrativos, pedir ayuda para gestionar un problema. Matizar sus gustos e intereses, valorizar la vida en la ciudad.

Objetivos Interculturales

Expresar sentimientos cotidianos. El género “carta de reclamo”. La seguridad social, asistir al médico en otro país. Los trámites administrativos, lugares de referencia.

Unidad 3 – Organizar salidas y eventos

Objetivos pragmáticos

Hablar sobre las salidas, proponer una salida, aconsejar. Elegir una salida en grupo, convencer a alguien, mostrarse dudoso. Informar sobre un evento. Hablar de eventos familiares. Comprender otras costumbres o hábitos. Comprender diferencias culturales. Descubrir nuevas salidas nocturnas, describir comportamientos.

Objetivos lingüísticos

Gramaticales: las expresiones para dar consejos, las expresiones para dar énfasis, la expresión de finalidad con el fin de convencer, algunos verbos preposicionales para informar sobre un evento, los pronombres ‘y’ /’en’ para reemplazar un lugar, una cosa o una idea. La negación para expresar una restricción. La expresión de la oposición y de la concesión.

Lexicales: comentar datos y cifras, expresar el acuerdo y el desacuerdo, las actividades grupales en contexto profesional, expresar la duda, los miembros de una familia, describir una ceremonia de casamiento, describir comportamientos entre amigos.

Objetivos Interculturales

Las salidas entre amigos, los eventos formales e informales, la composición familiar y sus costumbres.

Unidad 4 – Contribuir al desarrollo sustentable

Objetivos pragmáticos

Dar cuenta de una experiencia, expresar la adhesión a algo y emitir sus reservas. Proponer soluciones, debatir sobre un tema polémico. Identificar un proyecto local de desarrollo sustentable, incitar a actuar e involucrarse. Identificar acciones ecológicas, persuadir a alguien de hacer algo.

Objetivos lingüísticos

Gramaticales: algunos adjetivos y pronombres indefinidos para expresar o mitigar la cantidad, el participio presente para precisar una acción, los adverbios de manera para dar precisiones, los adverbios de cantidad o de intensidad para matizar su opinión. Algunos verbos preposicionales para expresar el objetivo de una acción. El infinitivo y el subjuntivo para expresar el objetivo de una acción. Incitar a actuar.

Lexicales: describir relaciones de vecindad, expresar la adhesión y emitir sus reservas. Debatir sobre un tema polémico, hablar del desperdicio alimenticio. Términos para hablar del micro-crédito social y solidario. Hablar del crédito y de los ahorros. Algunos términos para expresarse en francés familiar. Describir una tira cómica.

Objetivos Interculturales

La ecología y su importancia, las posiciones para debatir en otras sociedades. La economía familiar, los créditos y la posibilidad de ahorro.

4. Modo de abordaje de los contenidos, tipos de actividades y evaluación.

Los contenidos se abordarán de manera secuencial, organizados en unidades temáticas. El punto de partida para la reflexión será el análisis de documentos auténticos o que simulen documentos reales, a partir de los cuales se realizarán las conceptualizaciones pertinentes a la unidad trabajada. El tipo de reflexión será deductiva, se espera que los y las estudiantes puedan de manera colaborativa llegar a la reflexión de manera autónoma, acompañados por la docente. Al cierre de cada unidad se propondrá la realización de un proyecto que tendrá como finalidad integrar todos los contenidos específicos de la unidad en una actividad que pueda simular una acción de la vida cotidiana.

5. Sistema de cursado y aprobación

Para conservar el carácter de alumno regular, deberá haber asistido al 75% de las clases dadas. Los alumnos regulares deberán presentarse en las fechas acordadas dentro del calendario académico para rendir un examen final y aprobar el nivel.

Alumnos libres

Los alumnos que se presenten en calidad de libre deberán notificar su inscripción al examen final al docente con una anticipación no menor a veinte (20) días previos a la fecha estipulada. Deberán rendir el programa completo y la presentación oral de dos lecturas a convenir con el/la docente.

6. Bibliografía obligatoria

HIRSCHSPRUNG, N. y TRICOT, T. (2017) *Cosmopolite 3 - Méthode de français*, Vanves: Hachette.

7. Bibliografía complementaria

- CHOLLET I., ROBERT J.-M. (2008): *Les expressions idiomatiques*, Paris, Clé International.
- DUBOIS J., LAGANE R. (2009), *Les indispensables Larousse : Grammaire*, Paris, Éditions Larousse.
- JEFFROY-UNTER G., (2015) *Bulles de France*, Grenoble, PUG.
- LE FUR D. (dir) (2005), *Dictionnaire des Synonymes, nuances et contraires*, Paris, Le Robert.
- LE FUR D., FREUND Y., TROUILLEZ E., DILGER, M. et BOUCHON F. (2007), *Dictionnaires des combinaisons des mots*. Dictionnaires Le Robert, Paris.

- POISSON-QUINTON, S. MIMRAM R. (2003), Grammaire expliquée du français, niveau intermédiaire, Paris, Clé International.
- REY A., REY-DEBOVE J. (2012), Le Nouveau Petit Robert, Paris, Le Robert.

8. Sitografía

<http://www.cnrtl.fr/>

<https://www.larousse.fr/>

<https://apprendre.tv5monde.com/es>

<https://www.bonjourdefrance.com/>

<https://savoirs.rfi.fr/fr>